

**Ojibiamaga8agani8i8ag ka
teb8etamo8adj
Pilip odenakag
Enadjimomagag oo
mazinaigan**

Mi oo8eni ojibiigani kitcit8a Pon kagi ojitama8adjin ka teb8etamindjin 8edi Pilip (Philippes) odenakag. Ki a8i tibadjimogoban min8adjimo8ini 8edi Pilip odenani meg8adj ka paba kagik8epan. Nandam dac ogi madji teb8eta8a8abanin Jesosan 8edi Pilip odenakag acitc ki madjita8ag e ma8adjiidi8adj kidji aiamie8adj. Manebanig dac ega e Coda8inni8i8adj 8ina8akag igi8e ka madji teb8etamo8adj. Kibaodimigi8amikag tegoban Pon apitc kagi ojibiigegobanen.

Ka teb8etamo8adj 8edi Pilip odenag ogi ijinijaama8a8an ca8endjiganan Ponan. Ogi anona8agobanin dac pejig nabən Epaponit (Épaphrodite) e ijinikazonipanin kidji iji8idama8andjin Ponan ini ca8endjiganan. Pon dac ogi kitci min8endan, acitc ogi minan ini nabən oo8e ojibiigani apitc ka koki ki8enija8adjin Pilip odenakag. Mig8etc o8i inan ka teb8etamindjin ca8endjiganan odji, acitc o8i inan kidji sogigaba8indjin oteb8etamo8inikag, acitc kidji iag8amindjin a8iagon anodj ka iji kikinoamagendjin.

Mojag dac modjigendamo8ini omikodan Pon ooma odojibiiganikag. Okackitona8a ka teb8etamo8adj kidji modjigendamo8adj misa8adj e madjise8adj, kicpin Jesos Christikag iji mama8ise8adj, 8in ka Tibenimigo8adjin. Inendagozi8ag dac kidji mama8ino8adj kakina ka taci8adj, acitc kidji tabasendizo8adj tabickotc Jesosan kagi apitci tabasendizondjin, acitc inendagozi8ag kidji min8endamo8adj kidji 8idokodadi8adj kakina pepejig e taci8adj, e sagiidi8adj enigokodee8adj.

¹ Nin Pon, Jesos Christ ka anokita8ag. Timote (Timothée) dac ni8idjiig, mi ke8in Jesos Christan ka anokita8adjin.

Kidojibiamonom, kina8a Kije Manido odanic-inabeman Pilip (Philippe) odenag ka tajikeieg, ka teb8eta8eg Jesos Christ. Kidojibiamonom acitc kina8a ka niganizieg aiamiemigi8amikag acitc kina8a kakina ka anokita8eg8a ka teb8etamo8adj.

² Nipagosenimag Kije Manido Kidadaminan acitc ka Tibeniminak Jesos Christ kidji ca8enimigo8eg acitc kidji minigo8eg pekadendamo8ini.

Pon odaiamietama8an ka teb8etamindjin

³ Apitcigotc e mik8eniminagok, mig8etc nidina Kije Manido kina8a odji. ⁴ Tasinigotc e aiamietamonagok, apanigotc nikitci min8endan, ⁵ osa mega kigi 8idjiijim e tibadjimo8an Kije Manido omin8adjimo8in apitc nitam ka odisigo8eg ii min8adjimo8in pinici nogom. ⁶ Niketcinamendan dac oo8e. Kije Manido ogi madjiton ii omino mikimo8in kina8akag,

acitc kiabadj kada mikimo kina8akag pinici Jesos Christ kidji koki tag8icig. ⁷ Min8acin e iji mik8eniminagok, kikitci sagiinom mega. Ma8asag kigi odisigonan Kije Manido okitci ca8endjige8in, kidji gi odji 8idjiijieg nogom meg8adj kibaodimigi8amikag e teian, acitc dac odakanag ab8amaci kibaogo8an, meg8adj ka nak8ita8ag8aban ako igi8e ka madji mikodamo8apan min8adjimo8ini, e kitci sogi 8abadai8eiaban e teb8emaganig ii min8adjimo8ini. ⁸ Kije Manido okikendan e teb8eian e ikido8an “Kisagiinom.” Jesos Christikag dac odjimagan ii sagii8e8in.

⁹ Mi oo eji pagosenimag Kije Manido kina8a odji. Nipagosenima eckam eckam kidji ani sagii-dieg kakina pepejig e tacieg, acitc na8adj kidji ani kikendameg teb8e8in, kidji gi odji kikendameg dac kidji mino ijitcigeieg acitc ega kidji madji ijitcigeieg. ¹⁰ Midac kidji kackito8eg kidji on-abadameg kidji todameg adi eji min8acig. Apitc dac Jesos Christ koki tag8icig, kiga paiekideem acitc ka8in odji pejig kegon kigagi odji inactaonigosim. ¹¹ Midac Jesos Christ kiga 8idjiigo8a apanigotc kidji mino inakamigizieg, kidji gi odji icpenimagani8indjin Kije Manidon acitc kidji gi odji manadjagani8indjin.

Paba mikodjigadeni
Kije Manido omin8adjimo8in

¹² Nidjiki8eg! Kinada8eniminom kidji kikendameg na8adj e ani nodagenani8anig Kije Manido omin8adjimo8in oo8e ka pi iji8ebizian odji. ¹³ Egi kibaogo8an mega ooma,

kakina cimaganicag ka kana8endamo8adj kitci ogiman omigi8amini, acitc kakina kodagiag a8iagog ooma, okikendana8a Jesus Christ e anokita8ag 8edji ki kibaogo8an. ¹⁴ Acitc dac kegat kakina ka teb8etamo8adj, e 8abamiji8adj ooma kibaodimigi8amikag, na8adj aja Jesusikag ka Tibendjigendjin iji apacenimo8ag. Ka8in dac aja cag8enimosi8ag kidji kagik8e8adj Kije Manidon odikido8ini, tiegodj aja eckam ani sogidee8ag.

¹⁵ Mane8ag a8iagog nogom e 8i kagik8e8adj, e mikoma8adjin Jesus Christan. Nandam e taci8adj 8i kagik8e8ag osa eta e odenimiji8adj acitc eta e 8i nagabiniji8adj ka iji mikimo8an. Pekic dac nandam kodagiag a8iagog e minodee8adj ke8ina8a tibatjimo8ag Kije Manidon omin8adjjimo8ini. ¹⁶ Nisagiigog mega, mi 8edji todamo8adj. Okikendana8a Kije Manidon egi anonijindjin kidji tibatjimo8ag omin8adjjimo8ini, e 8abada8eian maia e teb8emaganig. ¹⁷ Igi8e dac kodagiag kagik8e8ag e mikoma8adjin Jesus Christan eta kidji gi odji niganendagozi8adj. Ka8in odei8akag odjimagasini odikido8ini8a. Ii ka todamo8adj, odinendana8a na8adj kiabadj kidji odji kodagito8ag ooma kibaodimigi8amikag.

¹⁸ Misa oo enendaman. Kicpin madjidee8adj kek8an minodee8adj, ka8in ii nigod. Misa8adj mega tibatjimo8ag Jesus Christan odikido8ini. Mi oo8e 8edji modjigendaman. Teb8e kiabadj niga kitci modjigendan, ¹⁹ e kikendaman kakina kegon kidji iji minoseian acitc kidji pagidinigo8an, kitaji aiamietamaojim mega acitc dac Jesus Christ Omino Manidoman ni8idokag. ²⁰ Misa oo e kitci

nda8endaman acitc eji kitci pagosendaman, ega 8ikad kegon kidji inakamigizian kidji odji agadjiaban. Tiegodj ninada8endan kidji sogideeian nogom, tabickotc apanigotc ka iji sogideeiaban odakanag, ninikag kidji gi odji nag8ag adi epitci icpendagozidj Jesus Christ, kicpin pimadizian kek8an ki nibo8an. ²¹ Nin mega, mi eta kidji icpenimag Jesus Christ 8edji 8i pimadizian. Kicpin dac nibo8an, na8adj kiabadj kada min8acinoban. ²² Anic kicpin kiabadj pimadizian, nigagi 8idoka8ag a8iagog. Ka8in sa dac nikikendasin kicpin na8adj epitci nda8endamo8anen kiabadj kidji pimadizian kek8an kidji nibo8an. ²³ Midjinijin ini8e kegonan ni8a8ikobinigonan. Nida kitci min8endan kidji nibo8an kidji a8i nda 8abamag Jesus Christ. Na8adj kada minoseban apitc8in kiabadj pimadiziaban. ²⁴ Pekic dac na8adj kiabadj kada abadanoban kiabadj kidji pimadiziaban, kidji gi 8idokaonagok. ²⁵ E kikendaman ii, misa dac 8edji ketcinamendaman kiabadj kidji pimadizian, acitc kiabadj kidji 8idokaonagok kidji madjigieg kiteb8etamo8ini8akag acitc eckam kidji kitci ani min8endameg. ²⁶ Apitc dac koki pi nda 8abaminagok, na8adj kiga kitci icpenima8a Jesus Christ kiabadj egi kacki 8idjiinagok.

²⁷ Mi oo8e ma8adj e kitci apitendag8ag kegon, kidji inadiziegi adi ka inendagozi8adj kidji inadizi8adj kakina ka teb8etamo8adj Jesus Christan omin8adjjimo8ini. Kicpin dac koki pi nda 8abaminagok kek8an eta nodageian adi e tieg, niga kikendan e sogigaba8ieg kiteb8etamo8ini8akag, e mama8ino8eg

kakina ka tacieg, ma8asag e kitci nak8ieg min8adjimo8in kidji teb8etcigadeg. ²⁸ Ka8in pabajine kosakegonig a8iagog ka 8i madji todago8eg. Kicpin ega kocimo8eg, oga odji kikendana8a 8ina8a kidji 8anicino8adj, kina8a dac kidji ag8acimigo8eg. Kije Manido mega oga 8abadaan. ²⁹ Kije Manido kigi minigo8a kidji anokita8eg Jesos Christan, adi ka iji teb8eta8eg, acitc adi ka iji kodagito8eg 8in odji. ³⁰ Apitc ka teiabab kina8akag, kigi 8abamijim adi epitci kitci nak8ian kidji 8abadai8eian e teb8emaganig Kije Manido omin8adjimo8in. Nogom dac kinodagem kiabadj e todaman, acitc kekina8a mi pejig8an eji todameg.

2

Kagikina8abamik Jesos

¹ Jesos Christikag e iji mama8iseieg, teb8e kikitci odji sogigaba8im. E kikendameg e sagiigo8eg, teb8e kidodji sogideem. Teb8e ki8idjiogo8a Mino Manido. Teb8e kisagiidim acitc ki8idokodadim kakina pepejig e tacieg. ² Iji inadiziok dac kidji gi odji kitci min8endamijieg, pejig8an e inendameg, kakina e sagiidieg pepejig e tacieg, e mama8ino8eg kakina ka tacieg, acitc e mino 8idji8idieg kakina. ³ Ka8in kegon inakamigizikegon kina8a eta tibina8e kidji mik8enimidizo8eg acitc kidji kitenimo8eg. Tiegodj, inenimikog kodagiag a8iagog na8adj e apitendagozi8adj apitc8in kina8a, e tabasendizo8eg. ⁴ Kida todana8a adi

eji min8acinig kodagiag a8iagog odji. Ka8in 8in eta a8iag kada k8ag8e mino todadizosiban.

⁵ Inendamok acitc todamok ka inendamogobanen acitc ka todamogobanen Jesus Christ.

⁶ 8edjidagotc tabickotc ka ijinagozindjin Kije Manidon ijinagozi.

Anic dac ka8in ododji apitendasin

panima tabickotc ka ijinagozindjin Kije Manidon

kidji iji apitenimagani8idj.

⁷ Tiegodj, ogi nagadan kakina ka ijinagozipan, e pi anicinabe8iidizodj,

maia tabickotc a8ian ka ijinagozindjin e ijinagozidj,

acitc ki pi anokitage8inni8i.

⁸ Ki pagidenimidizo kidji tabasendizodj

acitc kabe ogi ndota8an Kije Manidon,

8a8adj pinici kidji nibodj tcibaiatigokag.

⁹ Misa dac ogi odji kitci apitendagoziigon Kije Manidon,

e minigodjin na8adj kidji manadjiagani8idj

apitc8in kakina kodag kegoni.

Ogi minigon 8izoni na8adj e apitendag8anig

apitc8in kakinagotc kodag 8izoni.

¹⁰ Midac e nodjigadenig Jesus o8izon,

kakina 8ak8ig acitc akig acitc anamakig ka te8adj

ke odji nibak8i8adj,

¹¹ acitc kakinagotc a8iag kidji 8idamagedj:

“Teb8e Tebendjigedj Jesus Christ.”

Midac ke odji icpenimagani8idj Kije Manido, Jesus Odadaman.

8e8enda pimadiziok

¹² Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! E kikendameg adi Jesus ka iji ndota8adjin Kije Manidon, kekina8a panima kida ndota8a8a Kije Manido. Apitc meg8adj kina8akag eji paba tajikeiaban, kinadota8a8aban. Na8adj dac kiabadj nogom kida ndota8a8a, misa8adj nin e na8inagozian. Kigi ag8acimigo8a Kije Manido, midac panima nogom kida kitci nak8im 8e8enda kidji inadiziegi adi ka iji nda8endag, e kitci kitcit8a8enimegi. ¹³ Kije Manido mega taji mikimo kipimadizi8ini8akag, kidji 8i todamegi ka iji nda8endag acitc kidji kackito8eg ii kidji todamegi.

¹⁴ 8egonenigotc e ijitaieg, ka8in migodjimokegon acitc ka8in kaganondikegon, ¹⁵ kidji gi odji k8aiakoziegi acitc kidji gi odji paiekideeieg. Kije Manido dac odabinodjijiman kiga ijinagozim, ega e madji inakamigiziegi. A8iagog ka 8agackizi8adj acitc ka madji inadizi8adj ki8idji tajikema8ag. Meg8adj dac e taji 8idji8eg8a, tabickotc 8anagocag ka 8asakone8adj ka iji kacki tibikanig kida ijinagozim, ¹⁶ e tibadjimota8eg8a min8adjjimo8ini ka migi8emaganig kagige pimadizi8ini. Kicpin iidi todamegi, kigagi kitci min8adjjiminom apitc odjiticsenig Jesus Christ kidji koki tag8icig. Kada paietenag8an mega ega ceck8at egi kitci mikimo8an kakina adi epitcian.

¹⁷ Ka iji teb8etamegi acitc ka iji anokita8eg Kije Manido, mi maia tabickotc pagidinige8inan ka pagidinigetama8eg Kije Manido ejinag8agin. Ne8ad niga nisigo, Jesus omin8adjjimo8in egi paba 8idamageian, nimisk8i dac mi maia tabickotc pagidinige8in kidji ijinag8ag, ka pagidinige-

tama8ag Kije Manido kigi kipagidinige8ini8an. Kicpin ijiseg ii, niga min8endan, e 8idji modjigendamominagok kina8a kakina. ¹⁸ Kekina8a kida min8endana8a acitc kida 8idji modjigendamomijim.

Timote (Timothée) acitc Epaponit (Épaphrodite)

¹⁹ Kicpin Jesos ka Tibendjigedj nda8endag, aja pecodj ni8i ijinija8a Timote kina8akag. Nikikendan mega apitc koki pi nda 8abamijidj, niga sogideeckag apitc 8idamaojidj adi eji8ebizieg. ²⁰ Timote mega 8in eta inendam tabickotc nin ka inendaman, teb8e e nda8endag kidji 8idokago8eg. ²¹ Kakina dac kodagiag a8iagog 8ina8a eta kidji k8ag8e mino todadizo8adj odiji mik8endana8a. Ka8in opabiziskendasina8a adi Jesos Christan ka iji nda8endamindjin kidji todamo8adj. ²² Timote dac 8in, kikikendana8a adi ka iji mino inadizidj. Ma8asag nigi mikidananan min8adjimo8in e kagik8eiag, tabickotc pejig nabe ka 8idjiigodjin og8izisan ejinagoziag. ²³ Ni8i ijinija8a dac kina8akag, teci8ag apitc ick8a tibakonigo8an. ²⁴ Niketcinamendan acitc, kicpin ka Tibendjigedj iji nda8endag, kenin 8ibadj kidji pi nda 8abaminagok.

²⁵ Kidjiki8enan Epaponit (Épaphrodite) ka ijinikazodj, aa8e ka pidjinijaamaojieg kidji 8idokaojidj, teb8e ma8asag nigi kitci mikimomin acitc ma8asag nigi kitci nak8imin e anokita8agidj Jesos. Nidinendan nogom kada min8aciniban kidji koki ki8enija8ag kina8akag. ²⁶ Okitci nda8endan mega kidji 8abamigo8eg, acitc okitci animendan e kikendag egi nodageieg e akozipan.

²⁷ Teb8e ki kitci akozi, 8a8adj kegat ki nibo. Kije Manidon dac ogi kidimagenimigon, acitc ka8in 8in eta, kenin nigi kidimagenimig. Ogi kigean ega a8acamej nin kidji kackendaman.

²⁸ Nikitci nda8endan dac nogom kina8akag kidji koki ijinija8ag. Midac apitc koki 8abameg, kiga kitci modjigendana8a. Nin dac, nigagi poni animendan.

²⁹ Midac apitc tag8icig, kitci modjigendamok e odisigo8eg, osa ke8in Jesosikag ka Tibendjigendjin iji tibendagozi. Kida manadjia8ag kakina ka anokita8a8adjin Jesosan tabickotc 8in ka today. ³⁰ Ogi nanizanonit mega opimadizi8in acitc kegat ki nibo e anokita8adjin Jesos Christan. Nigi 8idokag, tabickotc kekina8a ke iji 8idokaøjegoban kicpin ki teiegoban ooma.

3

Kidji k8aiak8abamigo8eg Kije Manido

¹ Nidjiki8eg! Ab8amaci ick8a ojibiamonagok, kiabadj kodag kegon ki8i 8idamonom. Modjigendamok e iji mama8iseieg 8inikag ka Tibendjigedj. Ka8in nigod nidinendasin kiabadj kidji koki ojibiamonagok, misa8adj aja kaiet egi ojibiamonagogiban. Kicpin kiabadj 8idamonagok, kiga 8idjiigona8a dac ega madji kegonan kidji 8ikobinigo8egon.

² Iag8amenimikog igi madji kikinoamage8innig ka 8i 8agackibinigo8eg. Ikido8ag panima kidji pak8ejogo8eg kidji 8abadai8eieg e tibenimigo8eg Kije Manido. ³ Kina8it sa 8edjidagotc Kije Manido odanicinabeman kidijinagozimin, ka8in dac 8ina8a. Mino

Manido mega ki8idjiigonan kidji icpenimaiak Kije Manido, acitc kimodjigendananan Jesus Christikag e iji mama8iseiak, acitc ka8in odji pejig kidapacenosimin ijitcige8inikag ka kitci apitendamogadjin a8iagog kidji gi odji ag8acimigo8ak.

⁴ Kicpin teb8e apitendag8agibanin ini ijit-cige8inan, nida kackiton kidji apacenimo8ageian ini. Kicpin mega a8iag inendag kegoni egi todag kidji gi odji kackitamadzodj kidji ag8acimagani8idj, na8adj kiabadj nin mane kegon nigi todan kidji gi odji inendamaban ii.

⁵ Nipejigota8atezinaban ka pak8ejogo8an. Israel a8iag nidinakanezinan. Bendjamin (Benjamin) ka ijinikazogobanen nidodakanezinan. Ebaro (Hébreux) ka inakanezi8adj a8iagog nidiji acidagimigo, maia pejig8an kakina 8eckadj nikitci anicinabembanig kagi iji acidagimagani8i8adj. Coda8innig ka nagadjito8adjin inakonige8inan nigi inagimigonaban, kakina dac 8e8enda ninosoneanabanin ini inakonige8inan. ⁶ Epitci nak8iaban kidji nagadjito8anin Coda8innig odijitcige8ini8an, 8a8adj nimanenimabanig a8iagog Jesusan ka teb8eta8a8apanin, ka ma8adjiidi8apan kidji aiamie8adj. Kakinagotc kegon nidiji todanaban ka ikidomagagin Coda8inni Inakonige8inan panima a8iag kidji todagiban kidji gi odji k8aiak8abamagani8idj.

⁷ Kakina ini8edi ka pi mikodamanin “niga 8idokagonan” nidinendanaban. Nogom sa dac ninisidotan teb8e ega e apitendag8agin kakina ini. Jesus Christ ka pi todag nin odji, mi ii e apitendag8ag. ⁸ Ka8in eta ini

kegonan ka pi mikodamanin ega pabajine ka apitendamanin nogom, acitc kakinagotc ini kegonan ke kacki todamanin, ega pabajine ka abadagin nidapitendanan. Nogom mega ninisidotan na8adj e kitci apitendag8ag kidji kikenimag Jesos Christ, 8in ka Tibenimijidj. Aja e kikenimag, ceck8at nidinendan ka todamaban kidji k8ag8e k8aiak8abamijidj Kije Manido. Kakina nigi 8ebinanani ini8e kegonan ijinag8an, eckam kidji gi ani kikenimag Jesos Christ, ⁹ acitc 8inikag kidji iji tibendagozian. Ka8in aja nidinendasin e kackito8an kidji kackitamadizo8an kidji k8aiak8abamijidj Kije Manido 8e8enda egi nosoneamanin Coda8inni Inakonige8inan. Tiegodj, nik8aiak8abamig Kije Manido osa megada Jesos Christ niteb8eta8a. 8in Kije Manido ka ca8enimadjin a8ian kidji k8aiak8abamadjin, kicpin teb8etamindjin. ¹⁰ Oo8e eta ninada8endan, eckam eckam kidji ani kikenimag Jesos Christ, acitc kidji aiaman nipimadizi8inikag ii macka8izi8ini kagi odji abidjibadj. Ninada8endan acitc kidji kodagito8an tabickotc 8in kagi iji kodagitogobanen, acitc kidji tabasendizo8an tabickotc 8in kagi iji tabasendizogobanen apitc ka nibodj. ¹¹ Midac eji teb8etaman kenin kidji gi koki pimadizian ick8a nibo8an.

Pimibatodan ka iji k8ag8edjikandinani8ag pinici ka iji 8ek8ajimog

¹² Ka8in nidikidosi aja kakina kegon e kackito8an kek8an aja maia k8aiak e inadizian. Tiegodj, mi maia tabickotc pimibato8aban ka

iji k8ag8edjikandinani8ag ejinagozian, e kitci k8ag8edjito8an adi epitcian kidji odjtcibato8an 8ek8aiak, kidji gi odisigo8an nikackitamadizo8in. Mi mega ii 8edji Jesos Christ minijidj 8inikag kidji tibendagozian. ¹³ Nidjiki8eg! Teb8e nikikendan ega maci e oditaman 8ek8aiak. Anic dac pejig ako kegon nidijitcige. Ni8anikadanan kakina kegonan ka pi todamanin odakanag, acitc nigan eta nidiji mamidonendan, e kitci k8ag8edjito8an kidji todaman adi Kije Manido eji nda8endag. ¹⁴ Nigan dac ineke nidija, e pimibato8an pinici e iji 8ek8ajimog, kidji gi odisigo8an nikackitamadizo8in. Mi mega oo8eni Kije Manido ka iji nd8e8emigo8ak kidji odisigo8ak, kidji 8idji tajikemaiak 8ak8ig, kagi pi todag Jesos Christ odji.

¹⁵ Kakina kina8it aja kagi madjigiak kiteb8etamo8ininakag, kidinendagozimin iidi kidji inendamak. Kicpin dac kegon pakan inendameg, Kije Manido kiga minigo8a 8e8enda kidji nisidotameg. ¹⁶ Anic sa dac, nos8aadodan kiabadj Kije Manido omikana, adi ka pi todamak pinici nogom.

¹⁷ Nidjiki8eg! Kagikina8abamicik kina8a kakina. Kigi 8abadaigom 8e8enda kidji inadizieg. Midac kana8abamikog igi8e iidi ka inadizi8adj acitc kekina8a ijitcigeok. ¹⁸ Mane a8iagog 8abadai8e8ag adi ka inakamigizi8adj e madjenima8adjin Jesos Christan, ceck8atigotc e apitendamo8adj egi nibondjin tcibaiatigokag. Mi kabe ka pi 8idamonagok, midac kiabadj nogom ki8idamonom, e sasika8abian e kackendaman. ¹⁹ Igi8e dac kada nici8anadjiagani8i8ag.

Ka8in mega onosone8asi8a8an Kije Manidon, onosoneana8an eta ini kegonan 8ina8a tibina8e ka iji nda8endamo8adjin. Kitci agadendagozi8ag adi enakamigizi8adj, pekic dac kitci inenimidizo8ag ii e todamo8adj. Mi eta kegonan ooma akig omik8endana8an. ²⁰ Anic dac kina8it, 8ak8ig kidiji tibendagozimin. Kikitci pianan aa8e ke Ag8aciminak 8ak8ig kidji pi odosedj, mi aa ka Tibeniminak Jesus Christ. ²¹ Apitc dac tag8icig, kia8inanan ka cagozimagagin oga adjitonan, ka kitci icpendag8anigin 8ia8an kidji minigo8ak, tabickotc 8in o8ia8 ka ijinag8anig ka ick8a abidjibadj kidji ijinag8anigin. Mi ke today, omacka8izi8in e abadjitodj, ka odji kackitodj kakina kegoni kidji tibendag.

4

Adi ke inadiziakoban

¹ Nidjiki8eg ka kitci sagiinagok acitc ka kitci nda8endaman kidji koki 8abaminagok! Kikitci min8endamiijim acitc kikitci ineniminom. Ka8in dac poni sogi teb8eta8akegon ka Tibendjigedj, kina8a ni8idji8aganag ka kitci ineniminagok.

² Kina8a Ebodi (Évodie) acitc Sintik (Syntyche), kipagoseneniminom kidji mino 8idji8idieg, e midjinijieg mega 8inikag ka Tibendjigedj kidiji tibendagozim. ³ Kekin ka 8idji mikimominan ka teb8eiendagozian, kik8ag8edjimin kidji 8idoka8ad8a igi8e ik8e8ag. Ki kitci mikimo8ag e 8idokaoji8adj e paba tibadjimo8an Kije Manido omin8adjimo8in. Kalement (Clément) acitc

kodagiag a8iagog ke8ina8a nigi 8idji mikimomag. Mazinadeni8an dac kakina igi o8izoni8an mazinaiganikag ka iji mazinazo8adj igi8e a8iagog ke aiamo8adj kagige pimadizi8ini.

⁴ Apanigotc modjigendamok, e iji mama8iseieg 8inikag ka Tibendjigedj. Mina8adj nidikidonan, modjigendamok.

⁵ Mino todaokog kakina a8iagog, kidji kikenimigo8eg e nokideeieg. Aja kegat kada koki tag8icin ka Tibendjigedj. ⁶ Ka8in kegon odji aianimendakegon. Tiegodj, aiamieok, adigotc ijiseieg, e k8ag8edjimeg Kije Manido kidji minigo8eg ka nodeseieg. Acitc apanigotc mig8etc inenimik apitc aiamita8eg, e pagosenimeg kidji 8idokago8eg. ⁷ Misa dac Kije Manido opekaden-damo8in kiga minigo8a, ega a8ian ka kackitondjin maia kidji nisidotamindjin. Ii dac pekaden-damo8in kiga nagadjigona8a, kidji pekadendjigeieg kidei8akag acitc kimidonendjigani8akag, kina8a Jesus Christikag ka iji mama8iseieg.

⁸ Nidjiki8eg! Ab8amaci ick8a ojibiamonagok, kiabadj kodag kegon ki8i 8idamonom. Mamidonendamokon ako kegonan ka min8acigin acitc ka icpendjigadegin, mi ini kegonan ka teb8emagagin, ka manadjitcigadegin, ka k8aiak8agin, ka paiekendag8agin, ka min8endjigadegin, acitc ka min8adodjigadegin.

⁹ Ijitaok ini kegonan ka kikinoamaonagok, ninikag ka odinamegon, egi iji nodaojieg e ikido8an kek8an egi iji 8abamijieg e inakamigizian. Misa dac Kije Manido, 8in ka minigo8ak pekadendamoini, kiga 8idjiogo8a.

Pon mig8etc ikido egi ca8enimagani8idj

¹⁰ Ka Tibendjigedj dac nigi minig kidji kitci modjigendaman, aja mega mina8adj kigi 8abadaijim e mik8enimijieg, egi minijieg ca8endjiganan, kin8ej ega kagi kacki ijtcigeiegoban. Teb8e apanigotc kimik8enimijina8aban ako, pekic dac ka8in minosesinoban kidji 8idokaøjieg. ¹¹ Ka8in nidikidosi ii osa e nodeseian kegon. Aja mega nigi kiki-noamadizonan kidji min8endaman 8egonenigotc aiaman. ¹² Nikackiton kidji pimadjio8an e manezian kek8an e mijigizian kegon. Nigi kiki-noamadizonan pijicig kidji min8endaman, adigotc eji8ebizian, misa8adj tibise ki 8isinin kek8an ega kegon e aiaman kidji midjian, misa8adj osa mane kegonan e aiamanin kek8an kegon e node-seian. ¹³ Egi minijidj Jesus Christ macka8izi8ini, kakina kegon nikackiton.

¹⁴ Anic sa teb8e kigi mino todana8a egi 8idokaøjieg meg8adj e sanagendjigeiaban. ¹⁵ Kina8a Pilip odenag ka tajikeieg, kimik8endana8a apitc ka madjitaian kidji paba kagik8eian Kije Manido omin8adjimo8in. Apitc Masedonia (Macédoine) aki ka odji madjaian, kina8a eta ki8idokaøjina8aban. Ka8in kodagiag a8iagog ka teb8etamo8adj nigi minigosig conian. ¹⁶ Kegapitc dac apitc Tesalonika (Thessalonique) odenag e teiaban, mane8inaj kigi pidjinijaamaojim inigik ka nodeseiaban kegon. ¹⁷ Ka8in eta kegonan kidji odisigo8anin nidiji nda8endasin. Tiegodj, nimin8endan e kikeniminagok kidji ca8enimigo8eg Kije Manido osa mega kigi ca8enimijim. ¹⁸ Aja kidojibiamonom kidji

8idamonagok egi odisigo8anin kakina kegonan kagi pidjini8aamaojieg. Teb8e ani8ag kigi minijim ka iji nodeseiaban. Ka8in mina8adj kegon nidodji nodesesi, aja Epaponit (Épaphrodite) egi pidodjin kakina kica8endjigani8an. Maiagotc kigi kitci min8endamia8a Kije Manido egi ca8enimijieg, mi tabickotc ki pagidinigetama8egoban ejinag8ag. ¹⁹ Kije Manido, 8in ka anokita8ag, kiga minigo8a kakina kegoni ka nodeseieg. Kitci manedini8an mega o8anadizi8inan ka kitci min8acinigin, ka minigo8ak egi iji mama8iseiak Jesus Christikag. ²⁰ 8egona kagige icpenimagani8idj Kije Manido Kidadaminan. Amen.

Ick8eag anamikage8inan

²¹ Nidanamika8ag kakina Kije Manido odanicinabeman iima, Jesus Christikag ka iji tibendagozi8adj. Acitc kakina ka teb8etamo8adj ka 8idji tajikemag8a ooma kidanamikago8ag.

²² Kakina Kije Manido odanicinabeman ooma kidanamikago8ag, a8acamej igi8e kitci ogima Sesaran (César) omigi8aminikag ka iji mikimo8adj.

²³ 8egona Jesus Christ ka Tibeniminak kabe minigo8eg okitci ca8endjige8in kina8a kakina.

Nin Pon

Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

Algonquin New Testament

About Algonquin

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

About This Translation

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93